

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

នៅក្នុងតុលាការបណ្តឹងទូទៅនៃខោនធី _____

PLAINTIFF / ដើមចោទ

VS.

DEFENDANT / ចុងចោទ

CASE NO. / សំណុំរឿងលេខ _____

PROTECTION FROM ABUSE /

ការការពារពីការរំលោភបំពាន

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A MINOR CHILD
- INTIMIDATION

ដីកាចុងក្រោយសម្រាប់កិច្ចការពារជនរងគ្រោះដោយ

- អំពើហិង្សាលេចផ្លូវភេទ
- អំពើហិង្សាលេចផ្លូវភេទចំពោះកុមារជាអនីតិជន
- ការគំរាមកំហែង

Plaintiff:

First Middle Last Name

ដើមចោទ៖

នាមខ្លួន នាមកណ្តាល នាមត្រកូល

Plaintiff's address:

អាសយដ្ឋានរបស់ដើមចោទ៖

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

អាសយដ្ឋានរបស់ដើមចោទ ត្រូវបានរក្សាជាសម្ងាត់ យោងតាម 42 Pa.C.S. § 62A11។

Defendant:

First Middle Last Name

ចុងចោទ៖

នាមខ្លួន នាមកណ្តាល នាមត្រកូល

Defendant's Address:

អាសយដ្ឋានរបស់ចុងចោទ៖

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

លកណៈសម្គាល់ចុងចោទ			
ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត		កម្ពស់	
ភេទ		ទម្ងន់	
ពូជសាសន៍		ភែក	
សក់			
លេខសន្លឹកសុខសង្គម			
ប័ណ្ណបើកបរ			
ថ្ងៃផុតកំណត់		រដ្ឋ	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

តុលាការរកឃើញថា ខ្លួនមានយុត្តាធិការលើភាគីនានា និងលើរឿងក៏នេះ ហើយថាចុងចោទត្រូវបានផ្តល់នូវសេចក្តីជូនដំណឹងសមហេតុផល និងឱកាសចូលបំភ្លឺក្នុងសវនាការ។

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

ចុងចោទត្រូវបានគេបម្រើសេវាកម្ម ដោយយោងតាម Pa.R.C.P. No. 1954(a) និងត្រូវបានផ្តល់នូវសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីពេលវេលា កាលបរិចេទ និងទីតាំងសវនាការដែលត្រូវបានកំណត់សម្រាប់រឿងក៏នេះ។

Order Effective Date:

កាលបរិចេទមានប្រសិទ្ធភាពនៃដីកា៖

Order Expiration Date:

កាលបរិចេទផុតកំណត់នៃដីកា៖

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

ពេលនេះ ថ្ងៃទី _____ ខែ _____, 20__ បន្ទាប់ពីការពិចារណាអំពីបណ្តឹងសម្រាប់ការពារជនរងគ្រោះដោយអំពើហិង្សាការបំភិតបំភ័យផ្លូវភេទដែលបានភ្ជាប់មកជាមួយ តុលាការចេញដីកាចុងក្រោយខាងក្រោម៖

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

យើងបញ្ជា សម្រេច និងកំណត់ដូចខាងក្រោម៖

This order is entered (check one)
 by agreement; by agreement without an admission; after a hearing and decision by the court; after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made; by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

ដីកានេះត្រូវបានចេញ (សូមគូសមួយ)
 ដោយមានការព្រមព្រៀង; ដោយមានការព្រមព្រៀងដែលមិនមានការអនុញ្ញាត; ក្រោយពេលធ្វើសវនាការ និងសេចក្តីសម្រេចពីតុលាការ; ក្រោយពេលធ្វើសវនាការដោយមិនមានវត្តមានរបស់ចុងចោទទោះបីជាបានផ្តល់សេវាកម្មសមស្របក៏ដោយ; ដោយមិនដោយការកិច្ចសន្យា។ ដោយមិនគិតពីរបៀបចេញដីកានេះ ដីកានេះគឺជាដីកាចុងក្រោយរបស់តុលាការសម្រាប់ការអនុវត្តពេញលេញ ដោយយោងតាមច្បាប់ការពារជនរងគ្រោះដោយសារអំពើហិង្សាឬការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ។

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

សំណើសុំរបស់ដើមចោទឲ្យចេញដីកាការពារចុងក្រោយត្រូវបានបដិសេធ។

OR

ឬ

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

សំណើសុំរបស់ដើមចោទឲ្យចេញដីកាការពារចុងក្រោយត្រូវបានផ្តល់ជូន។

1. The following person is protected under this order:

1. បុគ្គលខាងក្រោមត្រូវបានការពារ ក្រោមដីកានេះ៖

2. Defendant is:

2. ចុងចោទ៖

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

A. ត្រូវបានឃាត់កំហិតមិនឲ្យមានទំនាក់ទំនងជាមួយជនរងគ្រោះ រួមទាំង ប៉ុន្តែមិនកម្រិតត្រឹម ការចូលលំនៅធាន កន្លែងធ្វើការ អាជីវកម្ម ឬលាហោរៀនរបស់ជនរងគ្រោះ។

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. ហាមទាក់ទងដោយប្រយោលតាមរយៈភាគីទីបី។

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

D. Ordered to pay the fees of this action.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

C. ហាមទាក់ទងដោយផ្ទាល់ឬប្រយោល ជាមួយ បុគ្គលដែលបានកំណត់ខាងក្រោម៖

D. បញ្ជាចុងចោទឲ្យបង់ថែសេវានៃចំណាត់ការ នេះ។

3. ជំនួយសង្គ្រោះបនែមផេងទេត្រ រួមទាំង ប៉ុនែ មិនកម្រិតតឹម ការចេញដីកាណាមួយ ដោយយោង តាម 42 Pa.C.S. § 62A11(b) ទាក់ទងនឹងការមិន បង្ហាញអាសយដ្ឋាន លេខទូរស័ព កនែងកំពុងសិតនៅ ឬព័ត៌មានប្រជាសាស្ត្រផេងៗទេត្ររបស់ជនរងគ្រោះ៖

4. ដោយសារតែដីកានេះត្រូវបានចេញបន្ទាប់ពី មានបណ្តឹងចម្រងចម្រាស ឬសវនាការដែលមិនមាន វតមានរបស់ចុងចោទទោះបីជាមានការផល់នូវសេចកី ចមងបណ្តឹងដីកាបណ្តោះអាសន និងសេចកីជូន ដំណឹងអំពីកាលបរិចេទ ពេលវេលា និងទីកនែងនៃ សវនាការក៏ដោយ ក៏ចុងចោទត្រូវបានបង្គាប់ឲ្យបង់ថែ \$100 បនែមទេត្រជូនតុលាការ ហើយប្រាក់នេះនឹងត្រូវ បានបែងចែកតាមលកណៈដែលបានចែងក្នុង 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1)។

5. ដីកានេះជំនួសឲ្យដីកាពារពរជនរងគ្រោះ ដោយសារអំពើហិង្សាឬការរំលោភបំពានលើផ្លូវភេទ ពីមុនទាំងឡាយ ដែលដើមចោទដដែលបានទទួល ដើម្បីប្រឆាំងនឹងចុងចោទដដែល។

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

សេចក្តីជូនដំណឹងចំពោះចុងចោទ

តាមរយៈឯកសារនេះ ចុងចោទបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងថា អំពើលើសនឹងដីកានេះអាចនាំឲ្យមានការចាប់ខ្លួន ពីបទប្រមាថតុលាការដោយប្រយោល។ យោងតាម 18 U.S.C. § 2265 ដីកាដែលចេញដោយតុលាការអាចត្រូវបានអនុវត្តនៅក្នុងរដ្ឋទាំងបរាស៊ីប (50), District of Columbia, Tribal Lands, ដែនអធិបតេយ្យសហរដ្ឋអាមេរិក និង Commonwealth of Puerto Rico។ ប្រសិនបើលោកអ្នកធ្វើដំណើរនៅខាងក្រៅសហរដ្ឋអាមេរិក និងលើសដោយចេតនាលើដីកានេះ លោកអ្នកក៏អាចនឹងត្រូវប្រឈមនឹងបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌរបស់សហព័ន្ធផងដែរ ក្រោមច្បាប់ស៊ីពីអំពើហិង្សាលើស្ត្រី 18 U.S.C. § 2262។ សេចក្តីយល់ព្រមរបស់ដើមបណ្តឹងនឹងមិនធ្វើឲ្យដីកានេះអសុពលភាពទេ ប៉ុន្តែដីកានេះអាចត្រូវបានកែប្រែឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន តាមរយៈការប្តឹងឯកសារសមស្របក្នុងតុលាការសម្រាប់គោលបំណងនោះ។ 42 Pa.C.S. § 62A17។ ចុងចោទក៏បានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងបន្ថែមទៀតថា ការលើសនឹងដីកានេះអាចបណ្តាលឲ្យគាត់ប្រឈមនឹងការកាត់ទោស និងជាប់ទោសព្រហ្មទណ្ឌ ក្រោមក្រមព្រហ្មទណ្ឌនៃរដ្ឋផែនស៊ីលវ៉ានី។

សេចក្តីជូនដំណឹងចំពោះអាជ្ញាសាលា ប៉ូលីស និងមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់

មន្ត្រីប៉ូលីស និងអាជ្ញាសាលាដែលមានយុត្តាធិការលើលំនៅដ្ឋានរបស់ដើមចោទ ទីតាំងដែលអំពើលើសនឹងដីកានេះកើតឡើង ឬកន្លែងដែលចុងចោទអាចស្ថិតនៅ ត្រូវអនុវត្តដីកានេះ។ តុលាការមានយុត្តាធិការលើបណ្តឹងពីបទប្រមាថតុលាការដោយប្រយោល នៅក្នុងខោនធីដែលអំពើលើសបានកើតឡើង ឬនៅកន្លែងដីកាឲ្យការពារត្រូវបានចេញ។ ការចាប់ខ្លួនពីអំពើលើសតាមកថាខណ្ឌទី 2 និង 3 នៃដីកានេះ អាចមិនមានដីកា ដោយផែកទាំងស្រុងលើហេតុបងប្រហាក់ប្រហែល ពោលគឺថា តើអំពើលើសនោះត្រូវបានប្រព្រឹត្តក្នុងវត្តមានប៉ូលីស ឬអាជ្ញាសាលាទេ។ 42 Pa.C.S. § 62A12។

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A “Complaint for Indirect Criminal Contempt” shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff’s presence and signature are not required to file the complaint.

នៅពេលចុងចោទត្រូវបានដាក់ឱ្យស៊ីតក្នុងការចាប់ខ្លួនពីបទលើសនឹងដីកានេះ ចុងចោទនឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅអាជ្ញាធរសមស្រប មុនពេលត្រូវបាននាំខ្លួនទៅផលចម្លើយនៅតុលាការ។ “បណ្តឹងពីបទប្រមថតុលាការដោយប្រយោល” ត្រូវបានបំពេញ និងចុះហត្ថលេខាដោយប៉ូលីស អាជ្ញាសាលា ឬដើមចោទ។ វតមាននិងហត្ថលេខារបស់ដើមចោទមិនតម្រូវឱ្យមានទេ ក្នុងការដាក់ពាក្យបណ្តឹង។

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

ប្រសិនបើមូលដ្ឋានមានគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់បញ្ជាក់ពីការលើសនឹងដីកានេះ (1) ចុងចោទនឹងត្រូវបាននាំទៅផលចម្លើយនៅចំពោះមុខតុលាការ (2) ជាប់កាតព្វកិច្ច ប្រសិនបើសមស្រប និង (3) ភាគីទាំងពីរត្រូវទទួលបានដំណឹងអំពីកាលបរិចេទសវនាការ។

BY THE COURT / ដោយតុលាការ៖

Judge / ចៅក្រម

Date / កាលបរិចេទ

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

ប្រសិនបើដីកាចុងក្រោយរបស់តុលាការត្រូវបានចេញដោយយោងតាមការយល់ព្រមរបស់ដើមចោទ និងចុងចោទ ភាគីទាំងពីរត្រូវចុះហត្ថលេខាលើដីកានេះ អមដោយមេធាវីរបស់ខ្លួន ប្រសិនបើមាន៖

(Plaintiff’s signature / ហត្ថលេខារបស់ដើមចោទ)

(Defendant’s signature / ហត្ថលេខារបស់ចុងចោទ)

(Plaintiff’s attorney’s signature / ហត្ថលេខារបស់មេធាវីដើមចោទ)

(Defendant’s attorney’s signature / ហត្ថលេខារបស់មេធាវីចុងចោទ)